

ВЕЛИКИЙ КАНОН

Творение святого Андрея Критского

читае́мый в понедельник, вторник, среду, четверг первой седмицы Великого поста.

В понедельник первой седмицы Великого поста.....	1
Во вторник первой седмицы Великого поста.....	12
В среду первой седмицы Великого поста.....	23
В четверг первой седмицы Великого поста.....	33

В понедельник первой седмицы Великого поста

Песнь 1

Ирмос: Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прославлю Его, Бог Отца моего, и вознесу Его: славно бо прославился.

Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

*Исх. 15, 1-2**

Припев: Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Откуда начну плакати окаяннаго моего жития деяний? Кое ли положу начало, Христе, нынешнему рыданию? Но, яко благоутробен, даждь ми прегрешений оставление.

С чего начну я оплакивать деяния злосчастной моей жизни? Какое начало положу, Христе, я нынешнему моему сетованию? Но Ты, как милосердный, даруй мне оставление прегрешений.

Гряди, окаянная душе, с плотию твою, Зиждителю всех исповеждься, и останися прочее преждняго безсловесия, и принеси Богу в покаянии слезы.

Прииди, несчастная душа, с плотию своею, исповедайся Создателю всего, воздержись, наконец, от прежнему безрассудства и с раскаянием принеси Богу слезы.

Первозданнаго Адама преступлению поревновав, познах себе обнажена от Бога и присносущнаго Царствия и сладости, грех ради моих.

Подражая в преступлении первозданному Адаму, я сознаю себя лишенным Бога, вечного Царства и блаженства за мои грехи.

Быт. 3, 6-7

* Приводимые ссылки на стихи Священного Писания указывают источники, образами которых навеяны тропари канона.

Увы мне, окаянная душе, что уподобилася еси первой Еве? Видела бо еси зле, и уязвилася еси горце, и коснулася еси древа, и вкусила еси дерзостно безсловесныя снеди.

Горе мне, моя несчастная душа, для чего ты уподобилась первосозданной Еве? Не с добром ты посмотрела и уязвилась жестоко, прикоснулась к дереву и дерзостно вкусила бессмысленного плода.

Быт. 3, 6

Вместо Евы чувственная, мысленная ми бысть Ева, во плоти страстный помысл, показуяй сладкая и вкушаяй присно горькаго напоения.

Вместо чувственной Евы восстала во мне Ева мысленная – плотский страстный помысел, обольщающий приятным, но при вкушении всегда напоющий горечью.

Достойно из Едема изгнан бысть, яко не сохранив едину Твою, Спасе, заповедь Адам; аз же что постражду, отменяя всегда животная Твоя словеса?

Достойно был изгнан из Едема Адам, как не сохранивший одной Твоей заповеди, Спаситель. Что же должен претерпеть я, всегда отвергающий Твои животворные повеления?

Быт. 3, 23

Слава, Троицен: Пресушная Троице, во Единице покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное, и яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существо, сними с меня тяжкое бремя греховное и по Своему милосердию, даруй мне слезы умиления.

И ныне, Богородичен: Богородице, Надежде и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое греховное, и яко Владычица Чистая, кающася прими мя.

Богородице, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Владычица Чистая, прими меня кающегося.

Песнь 2

Ирмос: Вонми, небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы плотию пришедшаго.

Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.

Вонми, небо, и возглаголю, земле внушай глас, кающийся к Богу и воспевающий Его.

Внемли, небо, я буду возвещать: земля, услышь голос, кающийся Богу и прославляющий Его.

Вонми ми, Боже, Спасе мой, милостивым Твоим оком, и прими мое теплое исповедание.

Возри на меня Боже, Спаситель мой, милостивым Твоим оком и прими мою пламенную исповедь.

Согреших паче всех человек, един согреших Тебе; но ущедри яко Бог, Спасе, творение Твое.

Согрешил я более всех людей, один я согрешил пред Тобою; но, как Бог, сжался, Спаситель, над Твоим созданием.

1 Тим. 1, 15

Вообразив моих страстей безобразие, любосластными стремленьми, погубих ума красоту.

Отобразив в себе безобразия моих страстей, сластолюбивыми стремлениями исказил я красоту ума.

Буря мя злых обдержит, благоутробне Господи; но яко Петру, и мне руку простри.
Буря зла окружает меня, Милосердный Господи, но, как Петру, и мне Ты простри руку.

Мф. 14, 31

Оскверних плоти моя ризу, и окалях еже по образу, Спасе, и по подобию.
Осквернил я одежду плоти моей и очернил в себе, Спаситель, то, что было создано по Твоему образу и подобию..

Омрачих душевную красоту страстей сластями, и всячески весь ум персть сотворих.

Помрачил я красоту души страстными удовольствиями и весь ум совершенно превратил в прах.

Раздрах ныне одежду мою первую, юже ми изтка Зиждитель изначала, и оттуду лежу наг.

Разодрал я первую одежду мою, которую вначале соткал мне Создатель, и оттого лежу обнаженным.

Облекохся в раздранную ризу, юже изтка ми змий советом, и стыждуся.

Облекся я в разодранную одежду, которую соткал мне змий коварством, и стыжусь.

Быт. 3, 21

Слезы блудницы, Щедре, и аз предлагаю, очисти мя, Спасе, благоутробием Твоим.

Как блудница, и я проливаю слезы, Милосердный; смилуйся надо мною, Спаситель, по благоснисхождению Твоему.

Лк. 7, 38

Возрех на садовную красоту, и прельстихся умом; и оттуду лежу наг и срамляюся.

Взглянул я на красоту дерева и прельстился в уме; оттого лежу обнаженным и стыжусь.

Делаша на хребте моем вси начальницы страстей, продолжающе на мя беззаконие их.

На хребте моем пахали все вожди страстей, проводя вдоль по мне беззаконие свое.

Пс. 128, 3

Слава, Троицен: Единаго Тя в триех Лицах, Бога всех пою, Отца и Сына и Духа Святаго.

Воспеваю Тебя, Единого в трех Лицах, Бога всех, Отца, Сына и Святого Духа.

И ныне, Богородичен: Пречистая Богородице Дево, Едина Всепетая, моли прилежно, во еже спастися нам.

Пречистая Богородица Дева, Ты Одна, всеми воспеваемая, усердно моли о нашем спасении.

Песнь 3

Ирмос: На недвижимом, Христе, камени заповедей Твоих утверди мое помышление.

На неподвижном камне заповедей Твоих, Христе, утверди мое помышление.

Огонь от Господа иногда Господь одождив, землю содомскую прежде попали.
Пролив дождем огонь от Господа, Господь попалил некогда землю содомлян.

Быт. 19, 24

На горе спасайся душе, якоже Лот оный, и в Сигор угонзай.
Спасайся на горе, душа, как праведный Лот и спеши укрыться в Сигор.

Быт. 19, 22-23

Бегай запаления, о душе, бегай содомскаго горения, бегай тления Божественнаго пламене.

Беги, душа, от пламени, беги от горящего Содома, беги от истребления Божественным огнем.

Согреших Тебе един аз, согреших паче всех, Христе Спасе, да не презриши мене.
Согрешил я один пред Тобою, согрешил более всех, Христос Спаситель – не презирай меня.

Ты еси Пастырь Добрый, взыщи мене агнца, и заблудшаго да не презриши мене.
Ты – Пастырь Добрый, отыщи меня – агнца, и не презирай меня, заблудившегося.

Ин. 10, 11-14

Ты еси сладкий Иисусе, Ты еси Создателю мой, в Тебе, Спасе, оправдаюся.
Ты – возжеленный Иисус; Ты – Создатель мой, Спаситель, Тобою я оправдаюся.

Исповедаюся Тебе, Спасе, согреших, согреших Ти, но ослаби, остави ми, яко благоутробен.

Исповедуюсь Тебе, Спаситель; согрешил я, согрешил пред Тобою, но отпусти, прости меня, как Милосердный.

Слава, Троицен: О Троице Единице Боже, спаси нас от прелести, и искушений, и обстояний.

О, Троица, Единица, Боже, спаси нас от обольщений, от искушений и опасностей.

И ныне, Богородичен: Радуйся, Богоприятная утробо, радуйся, престолу Господень, радуйся, Мати Жизни нашея.

Радуйся, чрево, вместившее Бога; радуйся, Престол Господень; радуйся, Матерь Жизни нашей.

Песнь 4

Ирмос: Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убояся, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и утрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.

Дел Твоих да не презриши, создания Твоего да не оставиши, Правосуде. Аще и един согреших яко человек, паче всякаго человека, Человеколюбче; но имаши, яко Господь всех, власть оставляти грехи.

Не презри творений Твоих, не оставь создания Твоего, Праведный Судия, ибо хотя я, как человек, один согрешил более всякого человека, но Ты, Человеколюбец, как Господь всего мира, имеешь власть отпустить грехи.

Мф. 9, 6. Мк. 2, 10

Приближается, душе, конец, приближается, и нерадиши, ни готовиши, время сокращается, востани, близ при дверях Судия есть. Яко соние, яко цвет, время жития течет: что всеу мятемся?

Конец приближается, душа, приближается, и ты не заботишься, не готовишься; время сокращается – восстань: Судия уже близко – при дверях; время жизни проходит, как сновиденье, как цвет. Для чего мы напрасно суетимся?

Мф. 24, 33. Мк. 13, 29. Лк. 21, 31

Воспрями, о душе моя, деяния твоя яже соделала еси помышляй, и сия пред лице твое принеси, и капли испусти слез твоих; рцы со дерзновением деяния и помышления Христу, и оправдайся.

Пробудись, душа моя, размысли о делах своих, которые ты сделала, представь их пред своими очами, и пролей капли слез твоих, безбоязненно открой Христу дела и помышления твои и оправдайся.

Не бысть в житии греха, ни деяния, ни злобы, еяже аз, Спасе, не согреших, умом и словом, и произволением, и предложением, и мыслию, и деянием согрешив, яко ин никтоже когда.

Нет в жизни ни греха, ни деяния, ни зла, в которых я не был бы виновен, Спаситель, умом, и словом, и произволением, согрешив и намерением, и мыслью, и делом так, как никто другой никогда.

Отсюда и осужден бых, отсюда препрен бых аз окаянный от своего совести, еяже ничтоже в мире нужнейше; Судие, Избавителю мой и Ведче, пощади и избави, и спаси мя раба Твоего.

Потому и обвиняюсь, потому и осуждаюсь я, несчастный, своею совестью, строже которой нет ничего в мире; Судия, Искупитель мой и Испытатель, пощади, избавь и спаси меня, раба Твоего.

Лествица, юже виде древле великий в патриарсех, указание есть, душе моя, деятельнаго восхождения, разумнаго возшествова; аще хочещи убо деянием, и разумом, и зрением пожити, обновися.

Лестница, которую в древности видел великий из патриархов, служит указанием, душа моя, на восхождение делами, на возвышение разумом; поэтому, если хочешь жить в деятельности и в разумении и созерцании, то обновляйся.

Быт. 28, 12

Зной дневный претерпе лишения ради патриарх, и мраз ночный понесе, на всяк день снабдения творя, пасый, труждаясь, работая, да две жене сочтает.

Патриарх по нужде терпел дневной зной и переносил ночной холод, ежедневно сокращая время, пася стада, трудясь и служа, чтобы получить себе две жены.

Быт. 31; 7, 40

Жены ми две разумей, деяние же и разум в зрении, Лию убо деяние, яко многочадную, Рахиль же разум, яко многотрудную; ибо кроме трудов, ни деяние, ни зрение, душе, исправится.

Под двумя женами понимай деятельность и разумение в созерцании: под Лиєю, как многочадную, – деятельность, а под Рахилью, как полученной через многие труды, – разумение, ибо без трудов, душа, ни деятельность, ни созерцание не усовершенствуются.

Слава, Троицен: Нераздельное Существом, Неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

Нераздельным по существу, неслиянным по Лицам богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

Ис. 6, 1-3

И ныне, Богородичен: И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет. *И рождаешь Ты, и остаешься Девою, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет закон природы, а девственное чрево рождает; когда пожелает Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.*

Песнь 5

Ирмос: От нощи утренююща, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя Спасе, творити волю Твою.

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, путеводи меня в повеления Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.

Пс. 62, 2; 118, 35

В нощи житие мое преидох присно, тьма бо бысть, и глубока мне мгла, нощь греха, но яко дне сына, Спасе, покажи мя.

Жизнь свою я постоянно проводил в ночи, ибо мраком и глубокою мглою была для меня ночь греха; но покажи меня сыном дня, Спаситель.

Еф. 5, 8

Рувима подражая окаянный аз, содеях беззаконный и законопреступный совет на Бога Вышняго, осквернив ложе мое, яко отчее он.

Подобно Рувиму я, несчастный, совершил преступное и беззаконное дело пред Всевышним Богом, осквернив ложе мое, как тот – отчее.

Быт. 35, 22; 49, 3-4

Исповедаюся Тебе Христе Царю: согреших, согреших, яко прежде Иосифа братия продавши, чистоты плод и целомудрия.

Исповедаюсь Тебе, Христос-Царь: согрешил я, согрешил, как некогда братья, продавшие Иосифа, – плод чистоты и целомудрия.

Быт. 37, 28

От сродников праведная душа связася, продася в работу сладкий, во образ Господень; ты же вся, душе, продалася еси злыми твоими.

Сродниками предана была душа праведная; возлюбленный продан в рабство, прообразуя Господа; ты же, душа, сама всю продала себя своим порокам.

Иосифа праведнаго и целомудреннаго ума подражай, окаянная и неискусная душе, и не оскверняйся безсловесными стремленьми, присно беззаконнующи.

Подражай праведному Иосифу и уму его целомудренному, несчастная и невоздержанная душа, не оскверняйся и не беззаконствуй всегда безрассудными стремлениями.

Аще и в рове поживе иногда Иосиф, Владыко Господи, но во образ погребения и востания Твоего, аз же что Тебе когда сицевое принесу?

Владыко Господи, Иосиф был некогда во рву, но в прообраз Твоего погребения и воскресения; принесу ли когда-либо что подобное Тебе я?

Слава, Троицен: Тя, Троице, славим Единого Бога: Свят, Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единиче присно покланяемая.

Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят, Свят Ты, Отец, Сын и Дух – простая Сущность, Единича вечно покланяемая.

И ныне, Богородичен: Из Тебе облечеса в мое смешение, нетленная, безмужная Мати Дево, Бог создавый веки, и соедини Себе человеческое естество.

В Тебе, нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, сотворивший мир Бог облекся в мой состав и соединил с Собою человеческую природу.

Песнь 6

Ирмос: Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой.

От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.

Слезы, Спасе, очию моею и из глубины воздыхания чисте приношу, вопиюще сердцу: Боже, согреших Ти, очисти мя.

Искренно приношу Тебе, Спаситель, слезы очей моих и воздыхания из глубины сердца, зывающего: Боже, согрешил я пред Тобою, умилосердись надо мною.

Уклонилася еси, душе, от Господа твоего, якоже Дафан и Авирон, но пощади, воззови из ада преисподняго, да не пропасть земная тебе покрывает.

Уклонилась ты, душа, от Господа своего, как Дафан и Авирон, но воззови из ада преисподнего: пощади!, чтобы пропасть земная не поглотила тебя.

Чис. 16, 32

Яко юница, душе, разсвирепевшая, уподобилася еси Ефрему, яко серна от тенет сохрани житие, вперивши деянием ум и зрением.

Разсвирепев, как телица, ты, душа, уподобилась Ефрему, но как серна спасай от тенет свою жизнь, окрылив ум деятельностью и созерцанием.

Иер. 31, 18. Ос. 10, 11

Рука нас Моисеова да уверит душе, како может Бог прокаженное житие убелити и очистити, и не отчайся сама себе, аще и прокаженна еси.

Моисеева рука да убедит нас, душа, как Бог может убелить и очистить прокаженную жизнь, и не отчаивайся сама за себя, хотя ты и поражена проказою.

Исх. 4, 6-7

Слава, Троицен: Троица есмь Проста, Нераздельна, Раздельна Личне, и Единича есмь естеством соединена, Отец глаголет, и Сын, и Божественный Дух.

Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в лицах, и Единича, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: Утроба Твоя Бога нам роди, воображена по нам; Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да молитвами Твоими оправдимся. Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.

Господи, помилуй (*трижды*). Слава, и ныне:

Кондак, глас 6:

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися; воспряни убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняй.
Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.

Дан. 9, 5-6

Согреших, беззаконновах и отвергох заповедь Твою, яко во гресех произведохся, и приложих язвам струпы себе; но Сам мя помилуй, яко благоутробен, отцев Боже.

Я согрешил, жил в беззакониях и нарушил заповедь Твою, ибо я рожден в грехах и к язвам своим приложил еще раны, но Сам Ты помилуй меня, как Милосердный Боже отцов.

Тайная сердца моего исповедах Тебе, Судии моему, виждь мое смирение, виждь и скорбь мою, и вонми суду моему ныне, и Сам мя помилуй, яко благоутробен, отцев Боже.

Тайны сердца моего я открыл пред Тобою, Судьей моим; воззри на смирение мое, воззри и на скорбь мою, обрати внимание на мое ныне осуждение и Сам помилуй меня, как Милосердный, Боже отцов.

Пс. 37, 19; 24, 18; 34, 23

Саул иногда, яко погуби отца своего, душе, ослята, внезапно царство обрете к прослутию; но блюди, не забывая себе, скотския похоти твоя произволивши паче Царства Христова.

Саул, некогда потеряв ослиц своего отца, неожиданно с известием о них получил царство; душа, не забываясь, предпочитая свои скотские стремления Христову Царству.

1 Цар. 9, 1-27; 10, 1

Давид иногда Богоотец, аще и согреши сугубо, душе моя, стрелою убо устрелен быв прелюбодеяства, копием же пленен быв убийства томлением; но ты сама тяжчайшими делы недугуеши, самохотными стремленьми.

Если богоотец Давид некогда и вдвойне согрешил, будучи уязвлен стрелою прелюбодеяния, сражен был копьем мщениа за убийства; но ты, душа моя, сама страдаешь более тяжко, нежели этими делами, произвольными стремленьми.

2 Цар. 11, 14-15

Совокупи убо Давид иногда беззаконию беззаконие, убийству же любодеяство растворив, покаяние сугубое показа абие; но сама ты, лукавнейшая душе, соделала еси, не покаявшись Богу.

Давид некогда присовокупил беззаконие к беззаконию, ибо с убийством соединил прелюбодеяние, но скоро принес и усиленное покаяние, а ты, коварнейшая душа, совершившие большие грехи, не раскаялась пред Богом.

Давид иногда вообрази, списав яко на иконе песнь, еуже деяние обличает, еже содея, зовый: помилуй мя, Тебе бо Единому согреших всех Богу, Сам очисти мя.

Давид некогда, изображая как бы на картине, начертал песнь, которой обличает совершенный им проступок, взывая: помилуй мя, ибо согрешил я пред Тобою, Одним, Богом всех; Сам очисти меня.

Пс. 50, 3-6

Слава, Троицен: Троице Простая, Нераздельная, Единосущная и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

Троица простая, нераздельная, единосущная, и одно Божество, Светы и Свет, три Святы и одно лицо Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.

И ныне, Богородичен: Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Нераздельная Троицы породила еси Единого Христа Бога, и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, Небесная.

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из Нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Согрешивша, Спасе, помилуй, воздвигни мой ум ко обращению, прими мя кающегося, ущедрь вопиюща: согреших Ти, спаси, беззаконновах, помилуй мя.

Помилуй меня, грешника, Спаситель, пробуди мой ум к обращению, прими кающегося, умилосердись над взывающим: я согрешил пред Тобою, спаси; я жил в беззакониях, помилуй меня.

Колесничник Илия колесницею добродетелей вшед, яко на небеса, ношашеся превыше иногда от земных; сего убо, душе моя, восход помышляй.

Везомый на колеснице Илия, взойдя на колесницу добродетелей, некогда вознесся как бы на небеса, превыше всего земного; помышляй, душа моя, об его восходе.

4 Цар. 2, 11

Елисей иногда прием милоть Илиину, прият сугубую благодать от Бога; ты же, о душе моя, сея не причастилася еси благодати за невоздержание.

Некогда Елисей, приняв милоть (плащ) Илии, получил сугубую благодать от Господа; но ты, душа моя, не получила этой благодати за невоздержание.

4 Цар. 2, 9, 12-13

Иорданова струя первее милотию Илииною Елисеем ста сюду и сюду; ты же, о душе моя, сея не причастилася еси благодати за невоздержание.

Елисея милотию Или некогда разделил поток Иордана на ту и другую сторону; но ты, душа моя, не получила этой благодати за невоздержание.

4 Цар. 2, 14

Соманитида иногда праведного учреди о душе, нравом благим; ты же не ввела еси в дом ни странна, ни путника. Темже чертога изринешися вон, рыдаючи.

Соманитянка некогда угостила праведника с добрым усердием; а ты, душа, не приняла в свой дом ни странника, ни пришельца; за то будешь извержена вон из брачного чертога с рыданием.

4 Цар. 4, 8

Гиезиев подражала еси окаянная разум скверный всегда, душе, егоже сребролюбие отложи поне на старость; бегай геенского огня, отступивши злых твоих.

Ты, несчастная душа, непрестанно подражала нечистому нраву Гиезизя; хотя в старости отвергни его сребролюбие и, оставив свои злодеяния, избежи огня геенского.

4 Цар. 5, 20-27

Слава, Троицен: Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Жиздй, Троице Единице, помилуй мя.

Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель Благий, Дух Правый, Родитель Слова Божия, Безначальное Слово Отца, Дух, Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: Яко от оброщения червленицы Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева, Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.

Песнь 9

Ирмос: Безсеменного зачатия рождество несказанное, Матере безмужная нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.

Ум оступися, тело облезнися, недугует дух, слово изнеможе, житие умертвися, конец при дверех. Темже, моя окаянная душе, что сотвориши, егда придет Судия испытати твоя?

Ум изранился, тело расслабилось, дух болезнует, слово потеряло силу, жизнь замерла, конец при дверях. Что же сделаешь ты, несчастная душа, когда придет Судия исследовать дела твои?

Моисеово приведох ти, душе, миробытие, и от того все Заветное Писание, поведающее тебе праведныя и неправедныя; от нихже вторыя, о душе, подражала еси, а не первыя, в Бога согрешивши.

Я воспроизвел пред тобою, душа, сказание Моисея о бытии мира и затем все Заветное Писание, повествующее о праведных и неправедных; из них ты, душа, подражала последним, а не первым, согрешая пред Богом.

Закон изнеможе, празднует Евангелие, Писание же все в тебе небрежено бысть, пророцы изнемогоша и все праведное слово; струпы твои, о душе, умножишася, не сущу врачу, исцеляющему тя.

Ослабел закон, не воздействует Евангелие, пренебрежено все Писание тобою, пророки и всякое слово праведника потеряли силу; язвы твои, душа, умножились, без Врача, исцеляющего тебя.

Новаго привожу ти Писания указания, вводящая тя, душе, ко умилению; праведным убо поревнуй, грешных же отвращайся и умилостиви Христа молитвами же и пощеньми, и чистотою, и говением.

Из Новозаветного Писания привожу тебе примеры, душа, возбуждающие в тебе умиление; так подражай праведным и отвращайся примера грешных и умилостивляй Христа молитвою, постом, чистотою и непорочностью.

Христос вочеловечися, призвав к покаянию разбойники и блудницы; душе, покаяйся, дверь отверзется Царствия уже, и предвосхищают е фарисее и мытари и прелюбодеи кающиеся.

Христос, сделавшись человеком, призвал к покаянию разбойников и блудниц; покаяйся, душа, дверь Царства уже открылась, и прежде тебя входят в нее кающиеся фарисеи, мытари и прелюбодеи.

Мф. 11, 12; 21, 31. Лк. 16, 16

Христос вочеловечися, плоти приобщився ми и вся елика суть естества хотением исполни, греха кроме, подобие тебе, о душе, и образ предпоказуя Своего снисхождения.

Христос, сделавшись человеком, приобщившись ко мне плотию, и добровольно испытал все, что свойственно природе, за исключением греха, показывая тебе, душа, пример и образец Своего снисхождения.

Христос волхвы спасе, пастыри созва, младенец множества показа мученики, старцы прослави и старыя вдовицы, ихже не поревновала еси, душе, ни деянием, ни житию, но горе тебе внегда будешь судитися.

Христос спас волхвов, призвал к Себе пастухов, множество младенцев сделал мучениками, прославил старца и престарелую вдовицу^{}; их деяниям и жизни ты не подражала, душа, но горе тебе, когда будешь судима!*

Мф. 2, 1, 16. Лк. 2, 4-8 и след.; 2, 25-26 и след.; 2, 36-38

Постився Господь дний четьредесять в пустыни, последи взалка, показуя человеческое; душе, да не разленишися, аще тебе приложится враг, молитвою же и постом от ног твоих да отразится.

Господь, постившись сорок дней в пустыне, наконец взалкал, обнаруживая в Себе человеческую природу. Не унывай, душа, если враг устремится на тебя, но да отразится он от ног твоих молитвами и постом.

Исх. 34, 28. Мф. 4, 2. Лк. 4, 2. Мк. 1, 13

Слава, Троицен: Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по существу, яко Свету, и Светом, и Животу, и Животом, животворящему и просвещающему концы.

^{*} Здесь имеются в виду Симеон Богоприимец и Анна-пророчица.

Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему пределы вселенной.

И ныне, Богородичен: Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуяй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждаяй, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.

Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.

Андрее честный и отче треблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя: да избавимся вси гнева и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтущии твою память верно.

Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.

Во вторник первой седмицы Великого поста

Песнь 1

Ирмос: Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего, и вознесу Его: славно бо прославился.

Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Исх. 15, 1-2

Припев: Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Каиново прешед убийство, произволением бых убийца совести душевней, оживив плоть и воевав на ню лукавыми моими деяньми.

Превзойдя Каиново убийство, сознательным произволением м, через оживление греховной плоти, я сделался убийцею души, вооружившись против нее злыми моими делами.

Быт. 4, 8

Авелеве, Иисусе, не уподобихся правде, дара Тебе приятна не принесох когда, ни деяния Божественна, ни жертвы чистыя, ни жития непорочнаго.

Авелевой праведности, Иисусе, я не подражал, никогда не приносил Тебе приятных даров, ни дел богоугодных, ни жертвы чистой, ни жизни непорочной.

Быт. 4, 4

Яко Каин и мы, душе окаянная, всех Содетелю деяния скверная, и жертву порочную, и непотребное житие принесохом вкупе: темже и осудихомся.

Как Каин, так и мы, несчастная душа, принесли Создателю всего жертву порочную – дела нечестивые и жизнь невоздержанную: поэтому мы и осуждены.

Быт. 4, 3-5

Брение Здатель живосоздав, вложил еси мне плоть и кости, и дыхание, и жизнь; но, о Творче мой, Избавителю мой и Судие, кающаяся приими мя.
Оживотворивший земной прах, Скудельник, Ты даровал мне плоть и кости, дыхание и жизнь; но, Творец мой, Искупитель мой и Судия, приими меня кающегося!

Быт. 2, 7

Извещаю Ти, Спасе, грехи, яже содеях, и души и тела моего язвы, яже внутри убийственнии помыслы разбойнически на мя возложиша.
Пред Тобою, Спаситель, открываю грехи, сделанные мною, и раны души и тела моего, которые разбойнически нанесли мне внутренние убийственные помыслы.

Лк. 10, 30

Аще и согреших, Спасе, но вем, яко Человеколюбец еси, наказуеши милостивно и милосердствуеши тепле, слезяща зриши и притекаеши, яко отец, призывая блудного.
Хотя я и согрешил, Спаситель, но знаю, что Ты человеколюбив; наказываешь с состраданием и милуешь с любовью, взираешь на плачущего и спешишь, как Отец, призвать блудного.

Лк. 15, 20

Слава, Троичен: Пресушная Троице, во Единице покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.
Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся как Единому существу, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Милосердная, даруй мне слезы умиления.

И ныне, Богородичен: Богородице, Надежде и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.
Богородице, Надежда и Помощь всем воспевающих Тебя, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Владычица Непорочная, приими меня кающегося.

Песнь 2

Ирмос: Вонми, Небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы плотию пришедшаго.
Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.

Сшиваше кожные ризы грех мне, обнаживый мя первыя боготканная одежды.
«Кожаные ризы» сшил мне грех, сняв с меня прежнюю Богом сотканную одежду.

Обложен есмь одеянием студа, якоже листвием смоковым, во обличение моих самовластных страстей.
Облекся я одеянием стыда, как листьями смоковницы, во обличение самовольных страстей моих.

Быт. 3, 7

Одеяхся в срамную ризу и окровавленную студно течением страстного и любосластного живота.
Оделся я в одежду, постыдно запятнанную и окровавленную нечистой страстной и сластолюбивой жизни.

Впадох в страстную пагубу и в вещественную тлю, и оттоле до ныне враг мне досаждает.

Подвергся я мучению страстей и вещественному тлению, и оттого ныне враг угнетает меня.

Любовещное и любоименное житие невоздержанием, Спасе, предпочет, ныне тяжким бременем обложен есмь.

Предпочтя нестяжательности жизнь, привязанную к земным вещам и любостяжательную, Спаситель, я теперь нахожусь под тяжким бременем.

Украсих плотский образ скверных помышлений различным обложением, и осуждаюся.

Украсил я кумир плоти разноцветным одеянием гнусных помыслов и подвергаюсь осуждению.

Внешним прилежно благоукрашением едином попекохся, внутреннюю презрев Богообразную скинию.

Усердно заботясь об одном внешнем благолепии, я пренебрег внутренней скинией, устроенной по образу Божью.

Погребох первого образа доброту, Спасе, страстями, юже яко иногда драхму взыскав, обрящи.

Засыпал страстями красоту первобытного образа, Спаситель; ее, как некогда драхму, Ты взыщи и найди.

Лк. 15, 8

Согреших, якоже блудница вопию Ти: един согреших Тебе, яко миро, прими, Спасе, и моя слезы.

Согрешил, и, как блудница, взываю к Тебе: один я согрешил пред Тобою, прими, Спаситель, и от меня слезы вместо мира.

Лк. 7, 37-38

Очисти, якоже мытарь вопию Ти, Спасе, очисти мя: никтоже бо сущих из Адама, якоже аз, согреших Тебе.

Умилостивись, как мытарь, взываю к Тебе, Спаситель, смилуйся надо мною: ибо как никто из потомков Адамовых я согрешил пред Тобою.

Лк. 18, 13

Слава, Троицен: Единого Тя в Трех Лицах, Бога всех пою, Отца и Сына и Духа Святаго.

Воспеваю Тебя, Одного в трех Лицах Бога всех, Отца, Сына и Святого Духа.

И ныне, Богородичен: Пречистая Богородице Дево, Едина Всепетая, моли прилежно, во еже спастися нам.

Пречистая Богородице Дево, Ты Одна всеми воспеваемая, усердно моли о нашем спасении.

Песнь 3

Ирмос: Утверди, Господи, на камени заповедей Твоих подвигшееся сердце мое, яко Един Свят еси и Господь.

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты один свят и Господь.

Источник живота стяжах Тебе, смерти Низложителя, и вопию Ти от сердца моего прежде конца: согреших, очисти и спаси мя.

Источник жизни нашел я в Тебе, Разрушитель смерти, и прежде кончины взываю к Тебе от сердца моего: согрешил я, умилоствивись, спаси меня.

Согреших, Господи, согреших Тебе, очисти мя: несть бо иже кто согреши в человецех, егоже не превзыдох прегрешеньми.

Согрешил я, Господи, согрешил пред Тобою, смилуйся надо мною, ибо нет грешника между людьми, которого я не превзошел бы прегрешениями.

При Нои, Спасе, блудствовавшая подражах, оных наследовах осуждение в потопе погружения.

Я подражал, Спаситель, развращенным современникам Ноя и наследовал осуждение их на потопление в потопе.

Быт. 6, 1-17

Хама онаго душе, отцеубийца подражавши, срама не покрыла еси искренняго, вспять зря возвратившись.

Подражая отцеубийце Хаму, ты, душа, не прикрыла срамоты ближнего с лицом, обращенным назад.

Быт. 9, 22-23

Запаления, якоже Лот, бегай, душе моя, греха бегай Содомы и Гоморры, бегай пламене всякаго безсловеснаго желания.

Беги, душа моя, от пламени греха; как Лот; беги от Содомы и Гоморры; беги от огня всякаго безрассуднаго пожелания.

Быт. 19, 15-17

Помилуй, Господи, помилуй мя, вопию Ти, егда приидеши со Ангелы Твоими воздати всем по достоянию деяний.

Помилуй, Господи, взываю к Тебе, помилуй меня, когда придеши с Ангелами Своими воздать всем по достоинству их дел.

Слава, Троицен: Троице Простая, Несозданная, Безначальное Естество, в Троице певаемая Ипостасей, спаси ны верою поклоняющыяся державе Твоей.

Троица несоставная, несозданная, Существо Безначальная, в троичности лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся силе Твоей.

И ныне, Богородичен: От Отца безлетна Сына в лето, Богородительнице, неискусомужно родила еси, странное чудо, пребывши Дева доящи.

Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девкою.

Песнь 4

Ирмос: Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убояся, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и утрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.

Бди, о душе моя, изрядствуй якоже древле великий в патриарсех, да стяжеши деяние с разумом, да будеши ум, зряй Бога, и достигнеши незаходящий мрак в видении, и будеши великий купец.

Бодрствуй, душа моя, будь мужественна, как великий из патриархов, чтобы приобрести себе дело по разуму, чтобы обогатиться умом, видящим Бога, и проникнуть в неприступный мрак в созерцании и получить великое сокровище.

Быт. 32, 28

Дванадцать патриархов великий в патриарсах детотворив, тайно утверди тебе лестницу деятельного, душе моя, восхождения: дети, яко основания, степени яко восхождения, премудренно подложив.

Великий из патриархов, родив двенадцать патриархов, таинственно представил тебе, душа моя, лестницу деятельного восхождения, премудро расположив детей как ступени, а свои шаги, как восхождения вверх.

Исава возненавиденного подражала еси, душе, отдала еси прелестнику твоему первыя доброты первенство и отеческия молитвы отпала еси, и дважды поползнула еси, окаянная, деянием и разумом: темже ныне покайся.

Подражая ненавиденному Исаву, душа, ты отдала соблазнителью своему первенство первоначальной красоты и лишилась отеческого благословения и, несчастная, пала дважды, деятельностью и разумением, поэтому ныне покайся.

Быт. 25, 32; 27, 37. Мал. 1, 2-3

Едом Исав наречется, крайняго ради женонеистовнаго смешения: невоздержанием бо присно разжигаемь и сластями оскверняемь, Едом именовася, еже глаголется разжжение души любогреховныя.

Исав был назван Едомом за крайнее пристрастие к женолюбию; он непрестанно разжигаясь невоздержанием и оскверняясь любострастием, назван Едомом, что значит – «распаление души грехолюбивой».

Быт. 25, 30

Иова на гноищи слышавши, о душе моя, оправдавагося, того мужеству не поревновала еси, твердаго не имела еси предложения во всех, яже веси, и имиже искусилася еси, но явилася еси нетерпелива.

Слышав об Иове, сидевшем на гноище, ты, душа моя, не подражала ему в мужестве, не имела твердой воли во всем, что узнала, что видела, что испытала, но оказалась нетерпеливою.

Иов. 1, 1-22

Иже первее на престоле, наг ныне на гноище гноен, многих в чадах и славный, безчаден и бездомок напрасно: палату убо гноище и бисерие струпы вмещае.

Бывший прежде на престоле, теперь – на гноище, обнаженный и изъязвленный; имевший многих детей и знаменитый, внезапно стал бездетным и бездомным; гноище считал он своим чертогом и язвы – драгоценными камнями.

Иов. 2, 11-13

Слава, Троицен: Нераздельное существом, неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

Нераздельным по существу, неслиянным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях твоекратно воспеваемую.

Ис. 6, 1-3

И ныне, Богородичен: И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет.

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет законы природы, а девственное чрево рождает; когда хочет Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.

Песнь 5

Ирмос: От ночи утренююща, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя, Спасе, творити волю Твою.

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, путеводи меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.

Пс. 62, 2; 118, 35

Моисеов слышала еси ковчежец, душе, водами, волнами носимь речными, яко в чертозе древле бегающий дела, горькаго совета фараонитска.

Ты слышала, душа, о корзинке с Моисеем, в древности носимом водами в волнах реки, как в чертоге, избегшем горестного последствия замысла фараонова.

Исх. 2, 3

Аще бабы слышала еси, убивающыя иногда безвозрастное мужское, душе окаянная, целомудрия деяние, ныне, яко великий Моисей, сси премудрость.

Если ты слышала, несчастная душа, о повивальных бабках, некогда умерщвлявших новорожденных младенцев мужского пола, то теперь, подобно Моисею, млекопитайся мудростью.

Иск. 1, 8-22

Яко Моисей великий египтянина, ума уязвивши окаянная, не убила еси, душе; и како вселишися, глаголи, в пустыню страстей покаянием?

Подобно великому Моисею, поразившему египтянина, ты, не умертвила, несчастная душа, гордого ума; как же, скажи, вселишься ты в пустыню от страстей через покаяние?

Исх. 2, 11-12

В пустыню вселися великий Моисей; гряди убо, подражай того житие, да и в купине Богоявления, душе, в видении будеши.

Великий Моисей поселился в пустыне; иди и ты, душа, подражай его жизни, чтобы и тебе увидеть в терновом кусте явление Бога.

Исх. 3, 2-3

Моисеов жезл воображай, душе, ударяющий море и огустевающий глубину, во образ Креста Божественнаго: имже можеш и ты великая совершити.

Изобрази, душа, Моисеев жезл, поражающий море и огустевающий глубину, в знамение Божественного Креста, которым и ты можешь совершить великое.

Исх. 14, 21-22

Аарон приношаше огонь Богу непорочный, нелестный; но Офни и Финеес, яко ты душе, приношаху чуждее Богу, оскверненное житие.

Аарон приносил Богу огонь чистый, беспримесный, но Офни и Финеес принесли, как ты, душа, отчужденную от Бога нечистую жизнь.

1 Цар. 2, 12-13

Слава, Троицен: Тя, Троице, славим, Единого Бога: Свят, Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единице присно покланяемая.

Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят, Свят Отец, Сын и Дух, Простое Существо, Единица вечно покланяемая.

И ныне, Богородичен: Из Тебе облечеса в мое смешение, нетленная, безмужная Мати Дево, Бог, создавый веки, и соедини Себе человеческое естество. В Тебе, Нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, облекся в мой состав сотворивший мир Бог и соединил с Собою человеческую природу.

Песнь 6

Ирмос: Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой. От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.

Волны, Спасе, прегрешений моих, яко в мори Чермнем возвращающесе, покрывша мя внезапно, яко египтяны иногда и тристаты. Волны грехов моих, Спаситель, обратившись, как в Чермном море, внезапно покрыви меня, как некогда египтян и их всадников.

Иск. 14, 26-28; 15, 4-5

Неразумное, душе, произволение имела еси, яко прежде Израиль: Божественная бо манны предсудила еси безсловесно любостластное страстей объядение. Нерассудителен твой выбор, душа, как у древнего Израиля, ибо ты безрассудно предпочла Божественной манне сластолюбивое пресыщение страстями.

Чис. 21, 5

Кладенцы, душе, предпочла еси хананейских мыслей паче жилы камене, из негоже премудрости река, яко чаша проливает токи богословия. Колодцы хананейских помыслов ты, душа, предпочла камню с источником, из которого река премудрости, как чаша, изливает струи богословия.

Быт. 21, 25. Исх. 17, 6

Свиная мяса и котлы и египетскую пищу, паче Небесная, предсудила еси, душе моя, якоже древле неразумнии людие в пустыни. Свиное мясо, котлы и египетскую пищу ты предпочла пище небесной, душа моя, как древний безрассудный народ в пустыне.

Исх. 16, 3

Яко удари Моисей, раб Твой, жезлом камень, образно животворивая ребра Твоя прообразоваше, из нихже вси питие жизни, Спасе, почерпаем. Как Моисей, раб Твой, ударив жезлом о камень, таинственно предызобразил животворное ребро Твое, Спаситель, из которого все мы почерпаем питие жизни.

Испытай, душе, и смотри, якоже Иисус Навин, обетования землю, какова есть, и вселися в ню благозаконием. Исследуй, душа, подобно Иисусу Навину, и обозри обещанную землю, какова она, и поселись в ней путем исполнения закона.

Слава, Троицен: Троица есмь Проста, Нераздельна, раздельна Личне и Единица есмь естеством соединена, Отец глаголет, и Сын, и Божественный Дух. Я – Троица Простая, Нераздельная, раздельная в Лицах и Единица, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: Утроба Твоя Бога нам роди, воображена по нам: Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да молитвами Твоими оправдимся.

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.

Господи, помилуй. (Трижды.) Слава, и ныне:

Кондак, глас 6:

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися: воспрями убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняй. Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.

Дан. 9, 5-6

Кивот яко ношашеся на колеснице, Зан оный, егда превращшуся тельцу, точию коснуся, Божиим искусися гневом; но того дерзновения убежавши, душе, почитай Божественная честне.

Когда ковчег везли на колеснице, то Оза, когда вол свернул в сторону, лишь только прикоснулся, испытал на себе гнев Божий, но, душа, избегая его дерзости, благоговейно почитай Божественное.

2 Цар. 6, 6-7

Слышала еси Авессалома, како на естество воста, познала еси того скверная деяния, имиже оскверни ложе Давида отца; но ты подражала еси того страстная и любосластная стремления.

Ты слышала об Авессаломе, как он восстал на самую природу, знаешь гнусные его деяния, которыми он обесчестил ложе отца – Давида; но ты сама подражала его страстным и сластолюбивым порывам.

2 Цар. 15, 1-37; 16, 21

Покорила еси неработное твое достоинство телу твоему, иного бо Ахитофела обретше врага, душе, снизшла еси сего советом; но сия разсыпа Сам Христос, да ты всяко спасешися.

Свободное свое достоинство ты, душа, подчинила своему телу, ибо, нашедши другого Ахитофела-врага, ты склонилась на его советы, но их рассеял Сам Христос, чтобы ты спасена была.

2 Цар. 16, 20-21

Соломон чудный и благодати премудрости исполненный, сей лукавое иногда пред Богом сотворив, отступи от Него; ему же ты проклятым твоим житием, душе, уподобилася еси.

Чудный Соломон, будучи преисполнен дара премудрости, некогда, сотворив злое пред Богом, отступил от Него; ему ты уподобилась, душа, своей жизнью, достойной проклятия.

3 Цар. 3, 12; 11, 4-6

Сластями влеком страстей своих, оскверняешия, увы мне, рачитель премудрости, рачитель блудных жен, и странен от Бога; его же ты подражала еси умом, о душе, сладострастьями скверными.

Увлечись сластолюбивыми страстями, осквернился, увы, ревнитель премудрости, возлюбив нечестивых жещин и отчуждившись от Бога; ему, душа, ты сама подражала в уме постыдным сладострастием.

3 Цар. 11, 6-8

Ровоаму поревновала еси, не послушавшему совета отча, купно же и злейшему рабу Иеровоаму, прежнему отступнику, душе, но бегай подражания и зови Богу: согреших, ущедри мя.

Ты поревновала, душа, Ровоаму, не послушавшему совета отеческого, и вместе злейшему рабу Иеровоаму, древнему мятежнику; избегай подражания им и зывай к Богу: согрешила я, умилосердись надо мною.

3 Цар. 12, 13-14, 20

Слава, Троицен: Троице Простая, Нераздельная, Единосущная и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

Троица Простая, Нераздельная, Единосущная, Единая Естеством, Светы и Свет и Три Святы и Едино (Лицо) Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.

И ныне, Богородичен: Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Неразлучная Троицы породила еси Единого Христа Бога и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, небесная.

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Единого из Нераздельной Троицы Христа Бога и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Ты Озии, душе, поревновавши, сего проказение в себе стяжала еси сугубо: безместная бо мыслиши, беззаконная же дееши; остави, яже имаши, и притецы к покаянию.

Соревновав Озии, душа, ты получила себе вдвойне его проказу, ибо помышляешь недолжное и делаешь беззаконное; оставь, что у тебя есть и приступи к покаянию.

4 Цар. 15, 5. 2 Парал. 26, 19

Ниневитяны, душе, слышала еси кающыяся Богу, врищем и пепелом, сих не подражала еси, но явилася еси злейшая всех, прежде закона и по законе прегрешивших.

Ты слышала, душа, о ниневитянах, в рубище и пепле каявшихся Богу; им ты не подражала, но оказалась упорнейшею всех, согрешивших до закона и после закона.

Иона 3, 5

В рове блата слышала еси Иеремию, душе, града Сионя рыданными вопиюща и слез ищуща: подражай сего плачевное житие и спасешися.

Ты слышала, душа, как Иеремия, в нечистом рве с рыданиями зывал к городу Сиону и искал слез; подражай плачевной его жизни и спасешися.

Иер. 38, 6

Иона в Фарсис побеже, проразумев обращение ниневитянов, разуме бо, яко пророк, Божие благоутробие: темже ревноваше пророчеству не солгаться.

Иона побежал в Фарсис, предвидя обращение ниневитян, ибо он, как пророк, знал милосердие Божие и вместе ревновал, чтобы пророчество не оказалось ложным.

Иона 1, 3

Даниила в рове слышала еси, како загради уста, о душе, зверей; уведела еси, како отроцы, иже о Азарию, погасиша верою пещи пламень горящий.

Ты слышала,, душа, как Даниил во рве заградил уста зверей; ты узнала, как юноши, бывшие с Азарию, верою угасили разожженный пламень пещи.

Дан. 14, 31; 3, 24

Ветхаго Завета вся приведох ти, душе, к подобию; подражай праведных боголюбивая деяния, избегни же паки лукавых грехов.

Из Ветхого Завета всех я привел тебе в пример, душа; подражай богоугодным деяниям праведных, и избегай грехов людей порочных.

Слава, Троицен: Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Зиждяй, Троице Единице, помилуй мя.

Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель благий, Дух правды, Родитель Бога Слова, Слово Безначальное Отца, Дух Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: Яко от обращения червленицы, Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева, Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.

Песнь 9

Ирмос: Безсеменнаго зачатия рождество несказанное, Матере безмужная нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.

Христос искушашеся, диавол искушаше, показуя камение, да хлеби будут, на гору возведе видети вся царствия мира во мгновении; убойся, о душе, ловления, трезвися, молися на всякий час Богу.

Христос был искушаем; диавол искушал, показывая камни, чтобы они обратились в хлебы; возвел Его на гору, чтобы видеть все царства мира в одно мгновение; бойся, душа, этого обольщения, бодрствуй и ежечасно молись Богу.

Мф. 4, 1-9. Мк. 1; 12-13. Лк. 4, 1-12

Горлица пустыннолюбная, глас вопиющего возгласи, Христов светильник, проповедуя покаяние, Ирод беззаконнова со Иродиадою. Зри, душе моя, да не увязнеши в беззаконныя сети, но облобызай покаяние.

Пустыннолюбивая горлица, голос вопиющего, Христов светильник взывал, проповедуя покаяние, а Ирод беззаконствовал с Иродиадою; смотри, душа моя, чтобы не впасть тебе в сети беззаконных, но возлюби покаяние.

Песн. 2, 12. Ис. 40, 3. Мф. 3, 8; 14, 3. Мк. 6, 17. Лк. 3, 19-20

В пустыню вселися благодати Предтеча, и Иудея вся и Самария, слышавше, течаху и исповедаху грехи своя, крещающиеся усердно: ихже ты не подражала еси, душе.

Предтеча благодати обитал в пустыне и все иудеи и самаряне стекались слушать его и исповедовали грехи свои, с усердием принимая крещение. Но ты, душа, не подражала им.

Мф. 3, 1-6. Мк. 1, 3-6

Брак убо честный и ложе нескверно, обоя бо Христос прежде благослови, плотию ядый, и в Кане же на браце воду в вино совершая, и показуя первое чудо, да ты изменишися, о душе.

Брак честен и ложе непорочно, ибо Христос благословил их некогда, в Кане на браке вкушая пищу плотию и претворяя воду в вино, совершая первое чудо, чтобы ты, душа, изменилась.

Евр. 13, 4. Ин. 2, 1-11

Разслабленного стягну Христос, одр взявша, и юношу умерша воздвиже, вдовиче рождение, и сотника отрока, и самаряныне явися, в душе службу тебе, душе, предживописа.

Христос укрепил расслабленного, взявшего постель свою; воскресил умершего юного сына вдовы, исцелил слугу сотника и, открыв Себя самарянке, предначертал тебе, душа, служение Богу духом.

Мф. 9, 6; 8, 13. Лк. 7, 14. Ин. 4, 7-24

Кровоточивую исцели прикосновением края ризна Господь, прокаженные очисти, слепыя и хромыя просветив исправи, глухия же, и немыя, и ничащия низу исцели словом: да ты спасешися, окаянная душа.

Господь исцелил кровоточивую через прикосновение к одежде Его, очистил прокаженных, дал прозрение слепым, исправил хромых, глухих, немых и уврачевал словом скорченную, чтобы ты спаслась, несчастная душа.

Мф. 9, 20; 11, 5. Лк. 13, 11-13

Слава, Троицен: Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по существу, яко Свету и Светом, и Животу и Животом, животворящему и просвещающему концы.

Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему пределы вселенной.

И ныне, Богородичен: Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждай, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.

Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.

Андрее честный и отче треблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя, да избавимся вси гнева и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтущии твою память верно.

Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.

В среду первой седмицы Великого поста

Песнь 1

Ирмос: Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего, и вознесу Его, славно бо прославился.

Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Исх. 15, 1-2

Припев: Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

От юности, Христе, заповеди Твоя преступих, всестрастно небрегий, унынием преидох житие. Темже зову Ти, Спасе: поне на конец спаси мя.

С юности, Христе, я пренебрегал Твоими заповедями, всю жизнь провел в страстях, беспечности и нерадении. Поэтому и взываю к Тебе, Спаситель: хотя при кончине спаси меня.

Повержена мя, Спасе, пред враты Твоими, поне на старость не отрини мене во ад тща, но прежде конца, яко Человеколюбец, даждь ми прегрешений оставление.

Поверженного пред вратами Твоими, Спаситель, хотя в старости, не низринь меня в ад, как невоздержанного, но прежде кончины, как Человеколюбца, даруй мне оставление прегрешений.

Богатство мое, Спасе, изнунив в блуде, пуст есмь плодов благочестивых, алчен же зову: Отче щедрот, предварив Ты мя ущедри.

Расточив богатство мое в распутстве, Спаситель, я чужд плодов благочестия, но, чувствуя голод, взываю: Отец Милосердный, поспеши и умилосердись надо мною.

В разбойники впадый аз есмь помышленьми моими, весь от них уязвихся ныне и исполнился ран, но, Сам ми представ, Христе Спасе, исцели.

По помыслам моим я человек, попавшийся разбойникам; теперь я весь изранен ими, покрыт язвами, но Ты Сам, Христос Спаситель, прииди и исцели меня.

Лк. 10, 30

Священник, мя предвидев мимо иде, и левит, виде в лютых нага, презре, но из Марии возсиявый Иисусе, Ты, представ, ущедри мя.

Священник, заметив меня, прошел мимо, и левит, видя меня в беде обнаженного, презрел; но Ты, воссиявший от Марии Иисусе, прииди и умилосердись надо мною.

Лк. 10, 31-32

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Ты ми даждь светозарную благодать от Божественного свыше Промышления избежать страстей омрачения и пети усердно Твоего, Марие, жития красная исправления.

Даруй мне, Мария, ниспосланную тебе свыше Божественным Промыслом светозарную благодать – избежать мрака страстей и усердно воспеть прекрасные подвиги твоей жизни.

Слава, Троицен: Пресущная Троице, во Единце покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся как Единому Существо, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Милосердная, даруй мне слезы умиления.

И ныне, Богородичен: Богородице, Надежде и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжелое греховное и, яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.

Богородице, Надежда и Помощь всем воспевающих Тебя, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Владычица Непорочная, прими меня кающегося.

Песнь 2

Ирмос: Вонми небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы плотию пришедшаго. Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.

Поползохся, яко Давид, блудно и осквернихся, но омой и мене, Спасе, слезами. От невоздержания, как Давид, я пал и осквернился, но омой и меня, Спаситель, слезами.
2 Цар. 11, 4

Ни слез, ниже покаяния имам, ниже умиления. Сам ми сия, Спасе, яко Бог, даруй. Ни слез, ни покаяния, ни умиления нет у меня; Сам Ты, Спаситель, как Бог, даруй мне это.

Погубих первозданную доброту и благолепие мое и ныне лежу наг и стыжуся. Погубил я первозданную красоту и благообразие мое и теперь лежу обнаженным и стыжусь.

Дверь Твою не затвори мне тогда, Господи, Господи, но отверзи ми сию, кающемуся Тебе. Не затвори предо мною теперь дверь Твою, Господи, Господи, но отвори ее для меня, кающегося Тебе.

Мф. 7, 21-23; 25, 11

Внуши воздыхания души моя и очию моею приими капли, Спасе, и спаси мя. Внемли, Спаситель, стенаниям души моей, прими слезы очей моих и спаси меня.

Человеколюбче, хотяй всем спастися, Ты воззови мя и приими яко благ кающегося. Человеколюбче, желающий всем спасения, Ты призови меня и прими, как Благий, кающегося.
1 Тим. 2, 4

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Пречистая Богородице Дево, Едина Всепетая, моли прилежно во еже спастися нам. Пречистая Богородице Дева, Ты Одна, всеми воспеваемая, усердно моли о нашем спасении.

Иный. Ирмос: Видите, видите, яко Аз есмь Бог, манну одождивый и воду из камне источивый древле в пустыни людем Моим, десницею единою и крепостию Моею. Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший манну и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одним Своим всемогуществом.

Исх. 16, 14; 17, 6

Видите, видите, яко Аз есмь Бог, внушай, душе моя, Господа вопиюща, и удалися прежняго греха, и бойся яко неумытнаго и яко Судии и Бога.

Видите, видите, что Я – Бог. Внимай, душа моя, взывающему Господу, оставь прежний грех и убойся как праведного Судию и Бога.

Кому уподобилась еси, многогрешная душе? Токмо первому Каину и Ламеху оному, каменовавшая тело злодействы и убившая ум безсловесными стремленьми. Кому уподобилась ты, многогрешная душа, как не первому Каину и тому Ламеху, жестоко окаменив тело злодеяниями и убив ум безрассудными стремлениями.

Быт. 4, 1-26

Вся прежде закона претекши, о душе, Сифу не уподобилась еси, ни Еноса подражала еси, ни Еноха преложением, ни Ноя, но явилась еси убога праведных жизни.

Имея в виду всех, живших до закона, о душа, не уподобилась ты Сифу, не подражала ни Еносу, ни Еноху через преселение духовное, ни Ною, но оказалась чуждой жизни праведников.

Быт. 5, 1-32

Единая отверзла еси хляби гнева Бога твоего, душе моя, и потопила еси всю, якоже землю, плоть, и деяния, и житие, и пребыла еси вне спасительного ковчега.

Ты одна, душа моя, открыла бездны гнева Бога своего и потопила, как землю, всю плоть, и дела, и жизнь, и осталась вне спасительного ковчега.

Быт. 7, 1-24

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Всем усердием и любовью притекла еси Христу, первый греха путь отвращши, и в пустынях непроходимых питающися, и Того чисте совершаючи Божественныя заповеди.

Оставив прежний путь греха, ты с всем усердием и любовью прибегла ко Христу, живя в непроходимых пустынях и в чистоте исполняя Божественные Его заповеди.

Слава, Троицен: Безначальная, Несозданная Троице, Нераздельная Единице, кающася мя прими, согрешивша спаси, Твое есмь создание, не презри, но пощади и избави мя огненного осуждения.

Безначальная Несозданная Троица, Нераздельная Единица, прими меня кающегося, спаси согрешившего, я – Твое создание, не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.

И ныне, Богородичен: Пречистая Владычице, Богородительнице, Надеждо к Тебе притекающих и пристанище сущих в бури, Милостиваго и Создателя и Сына Твоего умилостави и мне молитвами Твоими.

Пречистая Владычица, Богородительница, Надежда прибегающих к Тебе и пристанище для застигнутых бурей, Твоими молитвами приклони на милость и ко мне Милостивого Творца и Сына Твоего.

Песнь 3

Ирмос: Утверди, Господи, на камени заповедей Твоих подвигшееся сердце мое, яко Един Свят еси и Господь.

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты один Свят и Господь.

Благословения Симона не наследовала еси, душе окаянная, ни пространное одержание, якоже Иафееф, имела еси на земли оставления.

Симова благословения не наследовала ты, несчастная душа, и не получила, подобно Иафету, обширного владения на земле – отпущения грехов.

От земли Харран изыди от греха, душе моя, гряди в землю, точащую присноживотное нетление, еже Авраам наследствова.

Удались, душа моя, от земли Харран – от греха; иди в землю, источающую вечно живое нетление, которую наследовал Авраам.

Быт. 12, 1-7

Авраама слышала еси, душе моя, древле оставльша землю отечества и бывша пришельца, сего произволеню подражай.

Ты слышала, душа моя, как в древности Авраам оставил землю отеческую и сделался странником; подражай его решимости.

Быт. 12, 1-7

У дуба Мамврийского учредив патриарх Ангелы, наследствова по старости обетования ловитву.

Угостив Ангелов под дубом Маврийским, патриарх на старости получил, как добычу, обещанное.

Быт. 18, 1

Исаака, окаянная душе моя, разумевши новую жертву, тайно всесожженную Господеви, подражай его произволеню.

Зная, бедная душа моя, как Исаак принесен таинственно в новую жертву всесожжения Господу, подражай его решимости.

Быт. 22, 2

Исмаила слышала еси, трезвися, душе моя, изгнана, яко рабынино отрождение, виждь, да не како подобно что постраждеши, ласкосердствующи.

Ты слышала, душа моя, что Измаил был изгнан, как рожденный рабыней, бодрствуй, смотри, чтобы и тебе не потерпеть бы чего-либо подобного за сладострастие,.

Быт. 21, 10-11

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Содержимь есмь бурей и треволнением согрешений, но сама мя, мати, ныне спаси и к пристанищу Божественного покаяния возведи.

Окружен я, мать, бурей и сильным волнением согрешений, но ты сама ныне спаси меня и приведи к пристанищу Божественного покаяния.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Рабское моление и ныне, преподобная, принеси ко благоутробней молитвами твоими Богородице, отверзи ми Божественныя входы.

Усердное моление и ныне, преподобная, принеси к умилостивленной твоими молитвами Богородице, открой и для меня Божественные входы.

Слава, Троицен: Троице Простая, Несозданная, Безначальное Естество, в Троице певаемая Ипостасей, спаси ны, верою поклоняющихся державе Твоей.

Троица Несоставная, Несозданная, Существо Безначальная, в троичности Лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся силе Твоей.

И ныне, Богородичен: От Отца безлетна Сына в лето, Богородительнице, неискусомужно родила еси, странное чудо, пребывши Дева доящи. Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девую.

Песнь 4

Ирмос: Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убояся, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи.

Тело осквернися, дух окаляся, весь острупихся, но яко врач, Христе, обоя покаянием моим уврачуй, омой, очисти, покажи, Спасе мой, паче снега чистейша.

Тело мое осквернено, дух грязен, весь я покрыт струпами, но Ты, Христе, как врач, уврачуй и то и другое моим покаянием, омой, очисти, яви меня чище снега, Спаситель мой.

Тело Твое и кровь Распинаемый о всех положил еси, Слове: тело убо, да мя обновиши, кровь, да омыеши мя. Дух же предал еси, да мя приведеши, Христе, Твоему Родителю.

Твое тело и Кровь, Слово, Ты принес в жертву за всех при распятии; Тело – чтобы воссоздать меня, Кровь – чтобы омыть меня, и Дух Ты, Христе, предал, чтобы привести меня к Твоему Отцу.

Соделал еси спасение посреде земли, Щедре, да спасемся. Волею на древе распялся еси, Едем затворенный отверзися, горняя и дольняя тварь, языцы вси, спасени, поклоняются Тебе.

Посреди земли Ты устроил спасение, Милосердный, чтобы мы спаслись; Ты добровольно распялся на древе; Едем затворенный открылся; Тебе поклоняются небесные и земные и все спасенные Тобою народы.

Пс. 73, 12

Да будет ми купель кровь из ребр Твоих, вкупе и питие, источившее воду оставления, да обоуду очищаюся, помазуясь и пия, яко помазание и питие, Слове, животочная Твоя словеса.

Да будет мне омовением Кровь из ребр Твоих и вместе питием, источившая оставление грехов, чтобы мне и тем и другим очищаться, Слове, помазуясь и напоаясь животворными Твоими словами, как мазью и питием.

Ин. 19, 34

Чашу Церковь стяжа, ребра Твоя живоносная, из нихже сугубыя нам источи токи оставления и разума во образ Древняго и Новаго, двоих вкупе Заветов, Спасе наш.

Церковь приобрела себе Чашу в живоносном ребре Твоем, из которого проистек нам двойной поток оставления грехов и разума, Спаситель наш, в образ обоих Заветов, Ветхого и Нового.

Наг есмь чертога, наг есмь и брака, купно и вечери; светильник угасе, яко безъелейный, чертог заключися мне спящу, вечеря снесися, аз же по руку и ногу связан, вон низвержен есмь.

Я лишен брачного чертога, лишен и брака, и вечери; светильник, как без еля, погас; чертог закрылся во время моего сна, вечеря окончена, а я, связанный по рукам и ногам, извержен вон.

Мф. 25, 1-13. Лк. 12, 35-37; 13, 24-27; 14, 7-24

Слава, Троицен: Нераздельное существом, неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

Нераздельным по существу, неслиянным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

Ис. 6, 1-3

И ныне, Богородичен: И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет. *И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет законы природы, а девственное чрево рождает; когда хочет Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.*

Песнь 5

Ирмос: От нощи утренююща, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя, Спасе, творити волю Твою.

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбче, путеводи меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.

Пс. 62, 2; 118, 35

Яко тяжкий нравом, фараону горькому бых, Владыко, Ианни и Иамври, душею и телом, и погружен умом, но помози ми.

По упорству я стал как жестокий нравом фараон, Владыко, по душе и телу я – Ианний и Иамврий, и по уму погрязший, но помоги мне.

Исх. 7, 11. 2 Тим. 3, 8

Калу примесихся, окаянный, умом, омой мя, Владыко, банею моих слез, молю Тя, плоти моя одежда убелив яко снег.

Загрязнил я, несчастный, свой ум, но омой меня, Владыко, в купели слез моих молю Тебя, и убели, как снег, одежду плоти моей.

Аще испытаю моя дела, Спасе, всякаго человека превозшедша грехами себе зрю, яко разумом мудрствуяй согреших, не неведением.

Когда исследую свои дела, Спаситель, то вижу, что превзошел я грехами всех людей, ибо я грешил с разумным сознанием, а не по неведению.

Пощади, пощади, Господи, создание Твое, согреших, ослаби ми, яко естеством чистый Сам сый Един, и ин разве Тебе никтоже есть кроме скверны.

Пощади, Господи, пощади, создание Твое: я согрешил, прости мне, ибо только Ты один чист по природе, и никто, кроме Тебя, не чужд нечистоты.

Мене ради Бог сый, вообразился еси в мя, показал еси чудеса, исцелив прокаженных и расслабленного стягнув, кровоточивыя ток оставил еси, Спасе, прикосновением риз.

Ради меня, будучи Богом, Ты принял мой образ, Спаситель, и, совершая чудеса, исцелял прокаженных, укреплял расслабленных, остановил кровотечение у кровоточивой прикосновением одежды.

Мф. 9, 20. Мк. 5, 25-27. Лк. 8, 43-44

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Струи Иорданския прешедши, обрела еси покой безболезненный, плоти сласти избежавши, еяже и нас изми твоими молитвами, преподобная.

Ты перешла поток Иорданский и приобрела покой безболезненный, оставив плотское удовольствие, от которого избавь и нас твоими молитвами, преподобная.

Слава, Троицен: Тя, Троице, славим Единого Бога: Свят, Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единице присно покланяемая.

Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят, Свят Отец, Сын и Дух, Простое Существо, Единица вечно покланяемая.

И ныне, Богородичен: Из Тебе облечеса в мое смешение, нетленная, безмужная Мати Дево, Бог, создавый веки, и соедини Себе человеческое естество.

В Тебе, Нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, облекся в мой состав сотворивший мир Бог и соединил с Собою человеческую природу.

Песнь 6

Ирмос: Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой.

От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.

Востани и побори, яко Иисус Амалика, плотския страсти, и гаваониты, лестныя помыслы, присно побеждаючи.

Восстань и побеждай плотские страсти, как Иисус Амалика, всегда побеждая и гаваонитян – обольстительные помыслы.

Исх. 17, 8. Нав. 8, 21

Прейди, време текущее естество, яко прежде ковчег, и земли оныя буди во одержании обетования, душе, Бог повелевает.

Душа, Бог повелевает: перейди, как некогда ковчег Иордан, текущее по своему существу время и сделайся обладательницею обещанной земли.

Нав. 3, 17

Яко спасл еси Петра, возопивша спаси, предварив мя, Спасе, от зверя избави, простер Твою руку, и возведи из глубины греховныя.

Подобно тому как Ты спас Петра, воззавшего, поспеши, Спаситель, спасти и меня, избавь меня от чудовища, простерши Свою руку, и выведи из глубины греха.

Мф. 14, 31

Пристанище Тя вем утишное, Владыко, Владыко Христе, но от незаходимых глубин греха и отчаяния мя, предварив, избави.

Тихое пристанище вижу в Тебе, Владыка, Владыка Христе, поспеши же избавить меня от непроходимых глубин греха и отчаяния.

Слава, Троицен: Троица есмь Проста, Нераздельна, раздельна Личне, и Единица есмь естеством соединена, Отец глаголет, и Сын, и Божественный Дух.

Я – Троица Несоставная, Нераздельная, раздельная в лицах, и Единица, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: Утроба Твоя Бога нам роди, вообразена по нам, Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да молитвами Твоими оправдимся.

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.

Господи, помилуй. (Трижды.) Слава, и ныне:

Кондак, глас 6:

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися: воспряни убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняяй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.

Дан. 9, 5-6

Манассиева собрала еси согрешения изволением, поставльши яко мерзости страсти и умноживши, душе, негодования, но того покаянию ревнующи тепле, стяжи умиление.

Ты, душа, добровольно вместила преступления Манассии, поставив вместо идолов страсти и умножив мерзости; но усердно подражай и его покаянию с чувством умиления.

4 Цар. 21, 1-2

Ахаавовым поревновала еси сквернам, душе моя, увы мне, была еси плотских скверн пребывалище и сосуд срамлен страстей, но из глубины твоя воздохни и глаголи Богу грехи твоя.

Ты подражала Ахаву в мерзостях, душа моя; увы, ты сделалась жилищем плотских нечистот и постыдным сосудом страстей; но воздохни из глубины своей и поведай Богу грехи свои.

3 Цар. 16, 30

Заклучися тебе небо, душе, и глад Божий постиже тя, егда Илии Фесвитянина, якоже Ахаав, не покорися словесем иногда, но Сараффии уподобився, напитай пророчу душу.

Заклучилось небо для тебя, душа, и голод от Бога послан на тебя, как некогда на Ахава за то, что он не послушал слов Илии Фесфитянина; но ты подражай вдове Сарептской, напитай душу пророка.

3 Цар. 17, 8-9

Попали Илиа иногда дващи пятьдесят Иезавелиных, егда студныя пророки погуби, во обличение Ахаавово, но бегай подражания двою, душе, и укрепляйся.

Илия попалил некогда дважды по пятьдесят служителей Иезавели, когда истреблял гнусных пророков ее в обличение Ахава; но ты, душа, избегай подражания обоим им и крепись в воздержании.

4 Цар. 1, 10-15

Слава, Троицен: Троице Простая, Нераздельная, Единосущная, и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

Троица Простая, Нераздельная, Единосущная, и Одно Божество, Светы и Свет, Три Святы и Одно Лицо Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.

И ныне, Богородичен: Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Нераздельная Троицы породила еси Единого Христа Бога и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, Небесная.

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из Нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Правосуде Спасе, помилуй и избави мя огня и прещения, еже имам на суде праведно претерпети; ослаби ми прежде конца добродетелию и покаянием.

Правосудный Спаситель, помилуй и избавь меня от огня и наказания, которому я должен справедливо подвергнуться на суде; прости меня прежде кончины, дав мне добродетель и покаяние.

Яко разбойник вопию Ти: помяни мя; яко Петр, плачу горце: ослаби ми, Спасе; зову, яко мытарь, слезю, яко блудница; прими мое рыдание, якоже иногда хананеино.

Как разбойник взываю к Тебе: вспомни меня; как Петр, горько плачу, Спаситель; как мытарь, издаю вопль: будь милостив ко мне; проливаю слезы, как блудница; прими мое рыдание, как некогда от жены Хананейской.

Лк. 7, 37-38; 18, 13; 23, 42; 22, 62. Мф. 15, 22

Гноение, Спасе, исцели смиренныя моя душа, Едины Врачу, пластырь мне наложи, и елей, и вино, дела покаяния, умиление со слезами.

Один Врач – Спаситель, исцели гноение моей смиренной души; приложи мне пластырь, елей и вино – дела покаяния, умиление со слезами.

Хананею и аз подражая, помилуй мя, вопию, Сыне Давидов; касаюся края ризы, яко кровоточивая, плачу, яко Марфа и Мария над Лазарем.

Подражая жене Хананейской, и я взываю к Сыну Давидову: помилуй меня; касаюся одежды Его, как кровоточивая, плачу, как Марфа и Мария над Лазарем.

Мф. 9, 20; 15, 22. Ин. 11, 33

Слава, Троицен: Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Жидяй, Троице Единице, помилуй мя.

Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель Благий, Дух Правый, Родитель Слова Божия, Безначальное Слово Отца, Дух, Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: Яко от оброщения червленицы, Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева. Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.

Песнь 9

Ирмос: Безсеменного зачатия Рождество несказанное, Матере безмужныя нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.

Недуги исцеляя, нищим благовествоваше Христос Слово, вредныя уврачева, с мытари ядыше, со грешники беседоваше, Иаириовы дочери душу предумершую возврати осязанием руки.

Врачуя болезни, Христос-Слово, благовествовал нищим, исцелял увечных, вкушал с мытарями, беседовал с грешниками и прикосновением руки возвратил вышедшую из тела душу Иаириовой дочери.

Мф. 4, 23; 9, 10-11. Мк. 5, 41-42

Мытарь спасашеся, и блудница целомудрствоваше, и фарисей, хваляся, осуждашеся. Ов убо, очисти мя; ова же, помилуй мя; сей же величашеся вопия: Боже, благодарю Тя, и прочыя безумныя глаголы.

Мытарь спасся и блудница сделалась целомудренною, а гордый фарисей подвергся осуждению, ибо первый взывал: «Будь милостив ко мне»; другая: «Помилуй меня»; а последний тщеславно возгласил: «Боже, благодарю Тебя...» и прочие безумные речи.

Лк. 7, 46-47; 18, 14

Закхей мытарь бе, но обаче спасашеся, и фарисей Симон соблажняшеся, и блудница приимаше оставительная разрешения от Имущаго крепость оставляти грехи, юже, душе, потщися подражати.

Закхей был мытарь, однако спасся; Симон фарисей соблажнялся, а блудница получила решительное прощение от Имеющего власть отпускать грехи; спеши, душа, и ты подражать ей.

Лк. 7, 39; 19, 9. Ин. 8, 3-11

Блуднице, о окаянная душе моя, не поревновала еси, яже приимши мира алавастр, со слезами мазаше нозе Спасове, отре же власы, древних согрешений рукописание Раздирающаго ея.

Бедная душа моя, ты не подражала блуднице, которая, взяв сосуд с миром, мазала со слезами и отирала волосами ноги Спасителя, разорвавшего запись прежних ее прегрешений.

Лк. 7, 37-38

Грады, имже даде Христос благовестие, душе моя, уведала еси, како прокляти быша. Убойся указания, да не будеши якоже оны, ихже содомляном Владыка уподобив, даже до ада осуди.

Ты знаешь, душа моя, как прокляты города, которым Христос благовестил Евангелие; страшись этого примера, чтобы и тебе не быть, как они, ибо Владыка, уподобив их содомлянам, присудил их к аду.

Лк. 10, 12-15

Да не горшая, о душе моя, явишия отчаянием, хананеи веру слышавшая, еяже дщи словом Божиим исцелися; Сыне Давидов, спаси и мене, воззови из глубины сердца, якоже она Христу.

Не окажись, душа моя, по отчаянию хуже хананеянки, слышавшей о вере, по которой Божиим словом исцелена дочь ее; взывай, как она, Христу из глубины сердца: «Сын Давидов, спаси и меня».

Мф. 15, 22

Слава, Троицен: Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по Существо, яко Свету и Светом, и Животу и Животом, Животворящему и Просвещающему концы.

Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, Животворящему и Просвещающему пределы вселенной.

И ныне, Богородичен: Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждай, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.

Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.

Андрее честный и отче треблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя, да избавимся вси гнева, и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтуции твою память верно.

Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.

В четверг первой седмицы Великого поста

Песнь 1

Ирмос: Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего, и вознесу Его, славно бо прославился.

Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Исх. 15, 1-2

Припев: Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Агнче Божий, вземляй грехи всех, возми бремя от мене тяжкое греховное, и яко благоутробен, даждь ми слезы умиления.

Агнец Божий, взявший грехи всех, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Милосердный, даруй мне слезы умиления.

Ин. 1, 29

Тебе припадаю, Иисусе, согреших Ти, очисти мя, возми бремя от мене тяжкое греховное и яко благоутробен, даждь ми слезы умиления.

К Тебе припадаю, Иисусе, согрешил я пред Тобою, умилосердись надо мною, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Милосердный, даруй мне слезы умиления.

Не вниди со мною в суд, нося моя деяния, словеса изыскупа и исправляя стремления. Но в щедротах Твоих презирая моя лютая, спаси мя, Всесильне.

Не входи со мною в суд, взвешивая мои дела, исследуя слова и обличая стремления, но по Твоим щедротам презирая мои злодеяния, спаси меня, Всесильный.

Покаяния время, прихожду Ти, Создателю моему: возми бремя от мене тяжкое греховное и яко благоутробен, даждь ми слезы умиления.

Время покаяния: к Тебе прихожу, моему Создателю, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Милосердный, даруй мне слезы умиления.

Богатство душевное иждив грехом, пуст есмь добродетелей благочестивых, гладствуя же зову: милости подателю Господи, спаси мя.

Расточив в грехе духовное богатство, я чужд святых добродетелей, но, испытывая голод, взываю: Источник милости, Господи, спаси меня.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Приклоньшися Христовым Божественным законом, к Сему приступила еси, сладостей неудержимая стремления оставивши, и всякую добродетель всеблагоевейно, яко едину, исправила еси.

Покорившись перед Божественными заповедями Христа, ты предалась Ему, оставив необузданные стремления к удовольствиям, и все добродетели, как одну, исполнила со всем благоговением.

Слава, Троицен: Пресущественная Троице, во Единице покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся как Единому Существо, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Милосердная, даруй мне слезы умиления.

И ныне, Богородичен: Богородице, Надежду и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко Владычица Чистая, кающася прими мя.

Богородице, Надежда и Помощь всем воспевающих Тебя, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Владычица Непорочная, прими меня кающегося.

Песнь 2

Ирмос: Видите, видите, яко Аз есмь Бог, манну одождивый и воду из камене источивый древле в пустыни людем Моим, десницею единою и крепостию Моею.

Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший манну и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одним Своим всемогуществом.

Исх. 16, 14; 17, 6

Мужа убих, глаголет, в язву мне и юношу в струп, Ламех, рыдая вопияше; ты же не трепещеши, о душе моя, окалявши плоть и ум осквернивши.

Мужа убил я, сказал Ламех, в язву себе, и юношу – в рану себе, взывал он, рыдая; ты же, душа моя, не трепещешь, осквернив тело и помрачив ум.

Быт. 4, 23

Столп умудрила еси создати, о душе, и утверждение водрузити твоими похотьми, аще не бы Зиждитель удержал советы твоя и низверг на землю ухищрения твоя.
Ты умудрилась, душа, устроить столп и воздвигнуть твердыню своими вожделениями, но Творец обуздал замыслы твои и поверг на землю твои построения.

Быт. 11, 3-4

О како поревновах Ламеху, первому убийце, душу яко мужа, ум яко юношу, яко брата же моего, тело убив, яко Каин убийца, любосластными стремленьми.
О, как уподобился я древнему убийце Ламеху, убив душу, как мужа, ум – как юношу, и подобно убийце Каину – тело мое, как брата, сластолюбивыми стремлениями.

Одожди Господь от Господа огонь иногда на беззаконие гневающее, сожег содомляны; ты же огонь вжегла еси геенский, в немже имаши, о душе, сожещися.
Господь некогда пролил дождем огонь от Господа, попалив неистовое беззаконие содомлян; ты же, душа, разожгла огонь геенский, в котором должна будешь гореть.

Быт. 19, 24

Уязвихся, уранихся, се стрелы вражия уязвившыя мою душу и тело, се струпи, гноения, омрачения вопиют, раны самовольных моих страстей.
Изранен я, изъявлен; вот стрелы врага, пронзившие душу мою и тело; вот раны, язвы и струпы вопиют об ударах самопроизвольных моих страстей.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Простерла еси руце твои к щедрому Богу, Марие, в бездне зол погружаемая; и якоже Петру человеколюбно руку Божественную простре, твое обращение всячески Иский.

Утопя в бездне зла, ты простерла, Мария, руки свои к Милосердному Богу, и Он, всячески ища твоего обращения, человеколюбиво подал тебе, как Петру, Божественную руку.

Мф. 14, 31

Слава, Троицен: Безначальная, Несозданная Троице, Нераздельная Единице, кающася мя приими, согрешивша спаси, Твое есмь создание, не презри, но пощади и избави мя огненного осуждения.

Безначальная Несозданная Троица, Нераздельная Единица, прими меня кающегося, спаси согрешившего, я – Твое создание, не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.

И ныне, Богородичен: Пречистая Владычице, Богородительнице, Надеждо к Тебе притекающих и пристанище сущих в бури, Милостиваго и Создателя и Сына Твоего умилостави и мне молитвами Твоими.

Пречистая Владычица, Богородительница, Надежда прибегающих к Тебе и пристанище для застигнутых бурей, Твоими молитвами приклони на милость и ко мне Милостивого Творца и Сына Твоего.

Песнь 3

Ирмос: Утверди, Господи, на камени заповедей Твоих подвигшееся сердце мое, яко Един Свят еси и Господь.

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты Один Свят и Господь.

Агаре древле, душе, египтяныне уподобилася еси, поработившися произволением и рождши новаго Исмаила, презорство.

Древней Агари египтянке уподобилась ты, душа, порабощенная своим произволом и родив нового Измаила – дерзость.

Быт. 16, 16

Иаковлю лестницу разумела еси, душе моя, являемую от земли к небесем: почто не имела еси восхода тверда, благочестия.

Ты знаешь, душа моя, о лестнице с земли до небес, показанной Иакову; почему же ты не избрала безопасного восхода – благочестия?

Быт. 28, 12

Священника Божия и царя уединена, Христово подобие в мире жития, в человецех подражай.

Подражай священнику Божию и царю одинокому Мелхиседеку, образу жизни Христа среди людей в мире.

Быт. 14, 18. Евр. 7, 1-3

Обратися, постени, душе окаянная, прежде даже не примет конец жития торжество, прежде даже дверь не заключит чертога Господь.

Обратись и воздыхай, несчастная душа, прежде нежели кончится торжество жизни, прежде чем Господь затворит дверь брачного чертога.

Не буди столп сланный, душе, возвратившись вспять, образ да устрашит тя содомский, горе в Сигор спасайся.

Не сделайся соляным столпом, душа, обратившись назад, да устрашит тебя пример содомлян; спасайся на гору в Сигор.

Быт. 19, 19-23; 19, 26

Моления, Владыко, Тебе поющих не отвержи, но ущедри, Человеколюбче, и подаждь верою просящим оставление.

Не отвергни, Владыко, моления воспевающих Тебя, но умилосердись Человеколюбче, и просящим с верою даруй прощение.

Слава, Троицен: Троица Простая, Несозданная, Безначальное Естество, в Троице певаемая Ипостасей, спаси ны, верою поклоняющиеся державе Твоей.

Троица Несоставная, Несозданная, Существо Безначальная, в троичности Лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся силе Твоей.

И ныне, Богородичен: От Отца безлетна Сына в лето, Богородительнице, неискусомужно родила еси, странное чудо, пребывши Дева доящи.

Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девкою.

Песнь 4

Ирмос: Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убояся, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояся, слава силе Твоей, Господи.

Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи.

Время живота моего мало и исполнено болезней и лукавства, но в покаянии мя приими и в разум призови, да не буду стяжание ни брашно чуждему, Спасе, Сам мя ущедри.

Время жизни моей кратко и исполнено огорчений и пороков, но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, чтобы не сделаться мне добычею и пищею врага, Спаситель, умились надо мною.

Быт. 47, 9

Царским достоинством, венцем и багряницею одяян, многоименный человек и праведный, богатством кипя и стады, внезапно богатства, славы царства, обнищав, лишился.

Человек, облеченный царским достоинством, венцом и багряницею, много имевший и праведный, изобиловавший богатством и стадами, внезапно обнищав, лишился богатства, славы и царства.

Иов. 1, 1-22

Аще праведен баше он и непорочен паче всех, и не убеже ловления лъстиваго и сети; ты же, грехолюбива суци, окаянная душе, что сотвориши, аще чесому от неведомых случится найти тебе?

Если он, будучи праведным и безукоризненным более всех, не избежал козней и сетей обольстителя диавола, то что сделаешь, ты, грехолюбивая несчастная душа, если что-нибудь неожиданное постигнет тебя?

Высокоглаголив ныне есмь, жесток же и сердцем, вотще и всуе, да не с фарисеем осудиши мя. Паче же мытарево смирение подаждь ми, Едине Щедре, Правосуде, и сему мя сочисли.

Высокомерен я ныне на словах, дерзок и в сердце, напрасно и тщетно; не осуди меня с фарисеем, но даруй мне смирение мытаря и к нему причисли, Один Милосердный и Правосудный.

Согреших, досадив сосуду плоти моея, вем, Щедре, но в покаянии мя прими и в разум призови, да не буду стяжание ни брашно чуждему, Спасе, Сам мя ущедри.

Знаю, Милосердный, согрешил я, осквернив сосуд моей плоти, но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, чтобы не сделаться мне добычею и пищею врага; Сам, Ты, Спаситель, умились надо мною.

Самоистукан бых страстьми, душу мою вредя, Щедре, но в покаянии мя прими и в разум призови, да не буду стяжание ни брашно чуждему, Спасе, Сам мя ущедри.

Истуканом я сделал сам себя, исказив душу свою страстями, Милосердный; но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, чтобы не сделаться мне добычею и пищею врага; Сам, Ты, Спаситель, умились надо мною.

Не послушах гласа Твоего, преслушах Писание Твое, Законоположника, но в покаянии мя прими и в разум призови, да не буду стяжание ни брашно чуждему, Спасе, Сам мя ущедри.

Не послушал я голоса Твоего, нарушил Писание Твое, Законодатель; но прими меня в покаянии и призови к познанию истины, чтобы не сделаться мне добычею и пищею врага; Сам, Ты, Спаситель, умились надо мною.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Великих безместий во глубину низведшися, неодоержима была еси; но востекла еси помыслом лучшим к крайней деяньми яве добродетели преславно, ангельское естество, Марие, удививши.

Увлечись в глубину великих пороков, ты, Мария, не погрязла в ней, но высшим помыслом через деятельность явно поднялась до совершенной добродетели, дивно изумив ангельскую природу.

Слава, Троицен: Нераздельное существом, неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

Нераздельным по существу, неслиянным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

Ис. 6, 1-3

И ныне, Богородичен: И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо елика хочет. *И рождаешь Ты, и остаешься Девую, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет законы природы, а девственное чрево рождает; когда хочет Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.*

Песнь 5

Ирмос: От нощи утренююща, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя, Спасе, творити волю Твою.

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбче, путеводи меня в повеления Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.

Пс. 62, 2; 118, 35

Низу сничащую подражай, о душе, прииди, припади к ногама Иисусовыма, да тя исправит, и да ходиши право стези Господни.

Подражай, душа, скорченной жене, приди, припади к ногам Иисуса, чтобы Он исправил тебя и ты могла ходить прямо по стезям Господним.

Лк. 13, 11-13

Аще и кладязь еси глубокий, Владыко, источи ми воду из пречистых Твоих жил, да, яко самаряныня, не ктому пияй, жажду жизни бо струи источаеши.

Если Ты – и глубокий колодец, Владыко, то источи мне струи из пречистых ребр Своих, чтобы я, как самарянка, испив, уже не жаждал, ибо Ты источаешь потоки жизни.

Ин. 4, 11-15

Силоам да будут ми слезы моя, Владыко Господи, да умыю и аз зеницы сердца, и вижду Тя, умна Света превечна.

Силоамом да будут мне слезы мои, Владыко Господи, чтобы и мне омыть очи сердца и умственно созерцать Тебя, Предвечный Свет.

Ин. 9, 7

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Несравненным желанием, всебогатая, древу возжелевши поклонитися животному, сподобилася еси желания, сподоби убо и мене уллучити вышния славы.

С чистой любовью возжелав поклонитися Древу Жизни, всеблаженная, ты удостоилася желаемого; удостой же и меня достигнуть высшей славы.

Слава, Троицен: Тя, Троице, славим Единого Бога: Свят, Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единиче присно покланяемая.

Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят, Свят Отец, Сын и Дух, Простое Существо, Единица вечно поклоняемая.

И ныне, Богородичен: Из Тебе облечеса в мое смешение, нетленная, безмужная Мати Дево, Бог, создавый веки, и соедини Себе человеческое естество. В Тебе, Нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, облекся в мой состав сотворивший мир Бог и соединил с Собою человеческую природу.

Песнь 6

Ирмос: Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой. От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.

Аз есмь, Спасе, юже погубил еси древле царскую драхму; но вжег светильник, Предтечу Твоего, Слове, взыщи и обрящи Твой образ. Я – та драхма с царским изображением, которая с древности потеряна у Тебя, Спаситель, но, засветив светильник – Предтечу Своего, Слове, пощи и найди Свой образ.

Востани и побори, яко Иисус Амалика, плотския страсти, и гаваониты, лестныя помыслы, присно побеждаючи. Восстань и низложи плотские страсти, как Иисус Амалика, всегда побеждая и гаваонитян – обольстительные помыслы.

Исх. 17, 8. Нав. 8, 21

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Да страстей пламень угасиши, слез капли источила еси присно, Марие, душею распаляема, ихже благодать подаждь и мне, твоему рабу. Чтобы угасить пламень страстей, ты, Мария, пылая душой, непрестанно проливала потоки слез, призобилие которых даруй и мне, рабу твоему.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Безстрастие небесное стяжала еси крайним на земли житием, Мати. Темже тебе поющим страстей избавиться молитвами твоими молися. Возвышеннейшим образом жизни на земле, ты, мать, приобрела небесное бесстрастие; поэтому ходатайствуй, чтобы воспевающие тебя избавились от страстей по твоим молитвам.

Слава, Троицен: Троица есмь Проста, Нераздельна, раздельна Личне и Единица есмь естеством соединена, Отец глаголет, и Сын, и Божественный Дух. Я – Троица Несоставная, Нераздельная, раздельная в Лицах, и Единица, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: Утроба Твоя Бога нам роди, воображенна по нам: Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да Твоими молитвами оправдимся. Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.

Господи, помилуй (трижды). Слава, и ныне:

Кондак, глас 6:

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися: воспряни убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняй. Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцев.

Дан. 9, 5-6

Исчезоша дние мои, яко соние востающаго; темже, яко Езекиа, слезю на ложи моем, приложитися мне летом живота. Но кий Исаия предстанет тебе, душе, аще не всех Бог?

Дни мои прошли как сновидение пробуждающегося; поэтому, подобно Езекии, я плачу на ложе моем, чтобы продлились годы жизни моей; но какой Исаия посетит тебя, душа, если не Бог всех?

4 Цар. 20, 3. Ис. 38, 2-6

Припадаю Ти и приношу Тебе, якоже слезы, глаголы моя: согреших, яко не согреши блудница, и беззаконновах, яко иной никтоже на земли. Но ущедри, Владыко, творение Твое и воззови мя.

Припадаю к Тебе и приношу Тебе со слезами слова мои: согрешил я, как не согрешила блудница, и жил в беззакониях, как никто другой на земле; но умилосердись, Владыка, над созданием Своим и восстанови меня.

Погребох образ Твой и растлих заповедь Твою, вся помрачися доброта, и страстьми угасися, Спасе, свеща. Но ущедрив, воздаждь ми, якоже поет Давид, радование.

Затмил я образ Твой и нарушил заповедь Твою; вся красота помрачилась во мне, и светильник погас от страстей; но умилосердись, Спаситель, и возврати мне, как поет Давид, веселие.

Пс. 50, 14

Обратися, покайся, открый сокровенная, глаголи Богу, вся ведущему: Ты веси моя тайная, Едине Спасе. Но Сам мя помилуй, якоже поет Давид, по милости Твоей.

Обратись, покайся, открой сокровенное, скажи Богу Всеведущему: Спаситель, Ты Один знаешь мои тайны, но Сам помилуй меня, как поет Давид, по Твоей милости.

Пс. 50, 3

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Возопивши к Пречистой Богоматери, первее отринула еси неистовство страстей, нужно стужающих, и посрамила еси врага запеншаго. Но даждь ныне помощь от скорби и мне, рабу твоему.

Воззвавши к Пречистой Богоматери, ты обузда неистовство страстей, прежде жестоко свирепствовавших, и посрамила врага-обольстителя; даруй же ныне помощь в скорби и мне, рабу твоему.

Пс. 59, 13

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Егоже возлюбила еси, Егоже возжелела еси, Егоже ради плоть изнурила еси, преподобная, моли ныне Христа о рабах: яко да милостив быв всем нам, мирное состояние дарует почитающим Его.

Кого ты возлюбила, Кого избрала, для Кого изнуряла плоть, Преподобная, моли ныне Христа о рабах твоих, чтобы Он по Своей милости ко всем даровал мирное состояние почитающим Его.

Слава, Троицен: Троице Простая, Нераздельная, Единосущная и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

Троица Простая, Нераздельная, Единосущная, и Одно Божество, Светы и Свет, Три Святы и Одно Лицо Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.

И ныне, Богородичен: Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Неразлучная Троицы породила еси Единого Христа Бога и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, Небесная.

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из Нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Слезную, Спасе, сткляницу яко миро истощавая на главу, зову Ти, якоже блудница, милости ищущая, мольбу приношу и оставление прошу прияти.

Изливая сосуд слез, как миро на голову, Спаситель, взываю к Тебе, как ищущая милости блудница, приношу моление и прошу о получении мне прощения.

Мф. 26, 6-7. Мк. 14, 3. Лк. 7, 37-38

Аще и никтоже, якоже аз, согреши Тебе, но обаче приими и мене, благоутробне Спасе, страхом кающася и любовь зовуща: согреших Тебе Единому, помилуй мя, Милостиве.

Хотя никто не согрешил пред Тобою, как я, но, Милосердный Спаситель, приими меня, кающегося со страхом и с любовью взывающего: я согрешил пред Тобою Одним, помилуй меня, Милосердный!

Пощади, Спасе, Твое создание и взыщи, яко Пастырь, погибшее, предвари заблудшаго, восхити от волка, сотвори мя овча на пастве Твоих овец.

Пощади, Спаситель, создание Свое и, как Пастырь, отыщи потерянного, возврати заблудшего, отними у волка и сделай меня агнцем на пастбище Твоих овец.

Пс. 118, 176

Егда Судие сядеши, яко благоутробен, и покажеш страшную славу Твою, Спасе, о каковый страх тогда печи горячей, всем боящимся нестерпимаго судища Твоего.

Когда Ты, Милосердный, воссядешь, как Судия и откроешь грозное величие Свое, Спаситель, о, какой ужас тогда: печь будет гореть, и все трепетать пред неумолимым судом Твоим.

Мф. 25, 31, 41, 47

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Света незаходимаго Мати, тя просветивши, от омрачения страстей разреши. Темже вшедши в духовную благодать, просвети, Марие, тя верно восхваляющыя.
Матерь незаходимаго Света – Христа, просветив тебя, освободила от мрака страстей; поэтому, приняв благодать Духа, просвети, Мария, искренно прославляющих тебя.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Чудо ново видево, ужасашеся божественный в тебе воистинну, мати, Зосима: ангела бо зряше во плоти и ужасом весь исполняшеся, Христа поя во веки.
Увидев в тебе, матерь, поистине новое чудо, святой Зосима удивился, ибо он увидел Ангела во плоти, и весь преисполнился изумлением, воспевая Христа вовеки .

Слава, Троицен: Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слово, Душе Живый и Зиждяй, Троице Единице, помилуй мя.
Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель Благий, Дух Правый, Родитель Слова Божия, Безначальное Слово Отца, Дух, Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: Яко от обращения червленицы, Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.
Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева. Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.

Песнь 9

Ирмос: Безсеменнаго зачатия Рождество несказанное, Матере безмужная нетленен Плод, Божие бо рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.
Рождество от бессеменнаго зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.

Умилосердися, спаси мя, Сыне Давидов, помилуй, беснующыся словом исцеливый, глас же благоутробный, яко разбойнику, мне рцы: аминь, глаголю тебе, со Мною будеши в раи, егда прииду во славе Моей.
Умилосердись, спаси и помилуй меня, Сын Давидов, словом исцелявший беснующихся, и скажи, как разбойнику, милостивые слова: истинно говорю тебе, со Мною будешь в раю, когда приду Я в славе Моей.

Лк. 23, 43

Разбойник оглаговаше Тя, разбойник богословяше Тя, оба бо на кресте свисяста. Но, о Благоутробне, яко верному разбойнику Твоему, познавшему Тя Бога, и мне отверзи дверь славнаго Царствия Твоего.

Разбойник поносил Тебя, разбойник же и Богом исповедал Тебя, вися оба на кресте; но, Милосердный, как уверовавшему разбойнику, познавшему в Тебе Бога, открой и мне, дверь славного Твоего Царства.

Тварь содрогашеся, распинаема Тя видящи, горы и камения страхом распадохуся, и земля сотрясашеся, и ад обнажашеся, и соомрачашеся свет во дни, зря Тебе, Иисусе, пригвождена ко Кресту.

Тварь содрогалась, видя Тебя распинаемым, горы и камни от ужаса распадались и колебалась земля, преисподняя пустела, и свет среди дня помрачался, взирая на Тебя, Иисус, плотию ко кресту пригвожденного.

Мф. 27, 51-52. Мк. 15, 38. Лк. 23, 45

Достойных покаяния плодов не истяжи от мене, ибо крепость моя во мне оскуде; сердце мне даруй присно сокрушенное, нищету же духовную: да сия Тебе принесу, яко приятную жертву, Едине Спасе.

Достойных плодов покаяния не требуй от меня, Единый Спаситель, ибо сила моя истоцилась во мне; даруй мне всегда сокрушенное сердце и духовную нищету, чтобы я принес их Тебе, как благоприятную жертву.

Судие мой и Ведче мой, хотяй паки приити со ангелы, судити миру всему, милостивным Твоим оком тогда видев мя, пощади и ущедри мя, Иисусе, паче всякаго естества человека согрешивша.

Судия мой, знающий меня, когда опять придешь Ты с Ангелами, чтобы судить весь мир, тогда, обратив на меня милостивый взор, пощади, Иисусе, и помилуй меня, согрешившего более всего человеческого рода.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Удивила еси всех странным житием твоим, ангелов чины и человеков соборы, невестественно поживши и естество прешедши: имже, яко невестественныма ногама вшедши, Марие, Иордан прешла еси.

Ты удивила необычайною своею жизнью всех, как чины ангельские, так и человеческие сонмы, духовно пожив и превзошедши природу; поэтому, Мария, ты, как бесплотная, шествуя стопами, перешла Иордан.

Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.

Умилостиви Создателя о хвалящих тя, преподобная мати, избавиться озлоблений и скорбей, окрест нападающих, да избавившеся от напастей, возвеличим непрестанно прославльшаго тя Господа.

Склони Творца на милость к восхваляющим тебя, преподобная мать, чтобы нам избавиться от огорчений и скорбей, отовсюду нападающих на нас, чтобы, избавившись от искушений, мы непрестанно величали прославившего тебя Господа.

Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.

Андрее честный и отче треблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя: да избавимся вси гнева, и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтущии твою память верно.

Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.

Слава, Троицен: Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по существу, яко Свету и Светом, и Животу и Животом, животворящему и просвещающему концы.

Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, Животворящему и Просвещающему пределы вселенной.

И ныне, Богородичен: Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуяй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждаяй, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.